

Diccionario de variantes del español

Dictionary of Spanish variants

Lauro Capdevila Benito ¹  

¹Ministère de l'Éducation Nationale, Inspector pedagógico regional honorario. París, Francia.

Recibido: 28/09/2023
Aceptado: 29/09/2023

El *Diccionario de variantes del español* (<https://xn--diccionariovariantesespaol-4rc.org/>) es una obra en línea de acceso libre y gratuito que ya recoge 82 000 citas repartidas entre 52 000 entradas.

Su meta es identificar y registrar con la mayor objetividad posible las variantes diatópicas, diafásicas y diastráticas del español usual de América (incluyendo el de Estados Unidos), España y África del siglo XXI sin considerar que unas son más o menos legítimas que otras.

Las fuentes son documentos escritos y orales de todo tipo (artículos de prensa, novelas, cartas de lectores, blogs de confianza, películas, videos, entrevistas, etc.), proporcionándose sistemáticamente las referencias exactas (autor, documento, fecha, ISBN, etc.) al usuario o investigador interesado en una sección particular.

Desde hace poco se va dedicando una especial atención a la expresión oral, puesto que los escritos funcionan a menudo como filtros que eliminan una parte importante de la lengua y pueden ocultar significativamente los mecanismos de funcionamiento y evolución del idioma. También se hace hincapié en las variaciones de construcciones y regímenes a menudo dejadas de lado cuando son indicios seguros de las distintas evoluciones semánticas.

Con el afán de lograr un equilibrio fiel a la realidad demográfica, la obra tiene en cuenta la fracción que representa cada población hispanohablante en el panorama global. Una sección de estadísticas ofrece una relación precisa de las ocurrencias por países y de su evolución.

El *Diccionario de variantes del español*, es fundamentalmente un diccionario de sinónimos y, de ningún modo, un diccionario enciclopédico. La obra no describe, sino que da las equivalencias y correspondencias para que el lector pueda orientarse perfectamente. Las definiciones solo aparecen cuando es preciso despejar dudas. En cambio, se proporcionan entre paréntesis los elementos de contexto a menudo decisivos. Una misma palabra puede tener acepciones muy diferentes si se refiere al deporte, a los sentimientos o a la economía.

También es importante el registro de lengua que se indica como coloquial o malsonante cuando es preciso.

De modo general no se mencionan las palabras, expresiones y acepciones genéricas, conocidas en todos los países. Solo aparecen cuando la duda existe con la indicación: «Todos».

El *Diccionario de variantes del español* no pretende ser un diccionario exhaustivo, ni mucho menos, sino una obra en desarrollo. Por tanto, se agradecen todas las aportaciones, dudas y comentarios de los lectores, cuanto más si van acompañados de citas y referencias precisas. El formulario para este menester se hallará sin dificultad bajo la pestaña «Contacto».

En resumidas cuentas, el *Diccionario de variantes del español* no pretende registrar el español como debería hablarse sino como se habla.

